

<u>BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA, TOLOSAKO PARKE ETA LORATEGIEN MANTENTZE ZERBITZUA KONTRATATZEKO LEHIAKETA ARAUTZEN DUENA</u>	<u>PLIEGO DE CONDICIONES TECNICAS A REGIR EN EL CONCURSO PARA LA CONTRATACION DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE PARQUES Y JARDINES DEL MUNICIPIO DE TOLOSA</u>
<p>AURKIBIDEA</p> <p>1.- Helburua</p> <p>2.- Udal jarduerarako azalera aldatzea</p> <p>3.- Kontratatistak udalari emango dion zerbitzuan sartzen diren lanak</p> <p>3.1.- Zaintza</p> <p>3.1.1.- Ureztatzea</p> <p>3.1.2.- Ureztaketa sarea zaintzea</p> <p>3.1.3.- Belarra moztea</p> <p>3.1.4.- Zelaiberritzea</p> <p>3.1.5.- Guraizeekin edo heskai-moztekoarekin moztea edo inaustea</p> <p>3.1.6.- Ongarritzea</p> <p>3.1.7.- Orraztea edo fintzea eta pasealekuetan hartxintxarra botatzea</p> <p>3.1.8.- Aireztatzea</p> <p>3.1.9.- Tarteak aitzurtzea eta jorratzea</p> <p>3.1.10.- Garbitzea</p> <p>3.1.11.- Tratamendu fitosanitarioak egitea</p> <p>3.1.12.- Heskaien eta belazeen itxura zaintzea</p> <p>3.1.13.- Oihanpeak garbitzea eta hostoak biltzea</p> <p>3.2.- Berritzea</p> <p>3.2.1.- Zuhaitzak</p> <p>3.2.2.- Lore parterreak</p> <p>3.2.3.- Zelaiak</p> <p>3.3.- Inaustea</p> <p>4.- Obra berriak egitea eta dagoena hobetzea</p>	<p><u>INDICE</u></p> <p>1.- Objeto.</p> <p>2.- Variación de la superficie de actuación municipal.</p> <p>3.- Labores que alcanza al servicio a prestar al Ayuntamiento por parte del contratista.</p> <p>3.1.- Conservación.</p> <p>3.1.1.- Riegos.</p> <p>3.1.2.- Conservación de la red de riego.</p> <p>3.1.3.- Siega de césped.</p> <p>3.1.4.- Resiembra de césped.</p> <p>3.1.5.- Recorte y poda con tijeras o cortasetos.</p> <p>3.1.6.- Abonados.</p> <p>3.1.7.-Perfilado o refino y vertido de gravilla en paseos.</p> <p>3.1.8.-Aireación.</p> <p>3.1.9.-Entrecavado y escarda.</p> <p>3.1.10.-Limpieza.</p> <p>3.1.11.-Tratamientos fitosanitarios.</p> <p>3.1.12.- Conservación del trazado de setos y de perfilado de césped.</p> <p>3.1.13.- Limpieza de sotobosques y recogida de hoja.</p> <p>3.2.- Reposición.</p> <p>3.2.1.- Arbolado.</p> <p>3.2.2.- Parterres florales.</p> <p>3.2.3.- Praderas.</p> <p>3.3.- Poda</p> <p>4.- Obra nueva y mejora.</p>

<p>5.- Langileak 6.- Enpresarekiko harremana 7.- Asegurua 8.- Zergak 9.- Bulegoak 10.- Tresnak gordetzea 11.- Materiala eta tresnak 12.- Ibilgailuak 13.-Laneko segurtasuna 14. Berdeguneen mantentze-lana aztertzea 15.- Inbentarioa eguneratzea 16.-Esleipendunaren erantzukizun teknikoa 17.- Mentalizatzeko kanpainak 18.- Hobekuntzak proposatzea 19.- Ziurtagiriak 20.- Esleipen irizpideak</p>	<p>5.- Personal. 6.- Relación con la empresa. 7.- Seguro. 8.- Impuestos. 9.- Oficinas. 10.- Depósito de la herramienta. 11.- Material y herramientas. 12.- Vehículos. 13.-Seguridad en los Trabajos. 14.-Estudio del mantenimiento de las zonas verdes. 15.-Actualización del inventario. 16.-Responsabilidad técnica del adjudicatario. 17.-Campaña de mentalización. 18.-Propuesta de Mejoras. 19.-Certificaciones. 20.-Criterios de Adjudicación.</p>
<p><u>BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA</u></p> <p><u>1.- HELBURUA</u></p> <p>Agiri honen helburua da parkeak, lorategiak, berdeguneak eta bideetako zuhaitzak zaintzeko lanen kontratazioa arautzeko oinarriak jartzea. Alde horretatik, Baldintza teknikoan agiri honetako eranskinean zehazten dira prozedura honetarako eskaini beharreko metrokoadroak, egikaritzeko prozesuan baina oraindik inbentariatu gabe dauden eremuetako metrokoadroak, eta akatsen bategatik agertzen ez direnak.</p> <p><u>2.- UDAL JARDUERARAKO AZALERA ALDATZEA</u></p> <p>Udalak kontratuaren helburuan zehaztutako eremuei dauden horretan eusteko kontratua egingo du, denborarekin eta etengabeko zaintzaren ondorioz gertatuko diren hobekuntzekin, noski. Esleipendunak bere gain hartuko ditu, zaintzeko, udal jarduerarako azalera</p>	<p><u>PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS Y FACULTATIVAS</u></p> <p><u>1.- OBJETO</u></p> <p>El objeto del presente Pliego es fijar las bases que han de regular la contratación de los trabajos de mantenimiento y conservación de parques, jardines, zonas verdes y arbolado viario detallados en el Anexo de este Pliego de Condiciones Técnicas, se detallan los m2 a ofertar para este procedimiento y aquellas que hayan sido recibidas hasta el momento de la adjudicación o no figuren en el mismo por error.</p> <p><u>2.- VARIACION DE LA SUPERFICIE DE ACTUACION MUNICIPAL</u></p> <p>El Ayuntamiento contratará la conservación de las zonas mencionadas en el estado actual, con las naturales mejoras que el tiempo y el cuidado permanente produzcan. El adjudicatario se obliga a admitir para su conservación las áreas y parques de nueva creación y las zonas verdes que con motivo de obra nueva, ampliaciones,</p>

<p>handitzen duten eremu, parke eta berdegune berriak. Eta azalera berri hori zainduko du esleitutako gainerakoaren baldintza beretan, baldin eta oinarrizko jarduera azalera gisa zehaztutakoaren %5 baino handiagoa ez bada.</p> <p>Gehitutako azalera, eranskinaren amaieran kalkulatu den moduan, oinarrizkoaren %5 gaitzen badu, ondorengo bi konponbideetako bat erabili daiteke:</p> <p>1.- Adjudikazio handituko da azalera handitzen den proportzioan, kalkuluaren arabera, eta hamar mozketak inportatutako zaizkie A bereziari eta Ari, sei mozketak B eremuari, lau mozketak C+ eremuari, bi mozketak C eremuari eta bat D eremuari.</p> <p>Geratzen den azalera oinarri moduan hartuko da hurrengo % 5 kalkulatzeko eta horrela gainerakoak.</p> <p>2.- Aldaketa bat egon daiteke zonen mantentze-lanak egiteko, area berriak sartzeak azalera guztizkoa handitu ez dezan, eta ondorioz, kontratuko baldintza ekonomikoak aldatu ez daitezten.</p> <p><u>3.- KONTRATISTAK UDALARI EMANGODION ZERBITZUAN SARTZEN DIREN LANAK</u></p> <p>Esleipendunak lan multzo hauek egin behar ditu, 1. artikuluan zehaztutako berdeguneetan.</p> <p>3.1. Zaintzea. 3.2. Berritzea. 3.3. Inaustea.</p> <p>Esleipendunak behean agertzen diren gutxienezko lanak bete beharko ditu denboran eta forman, bere langile, makina eta tresnekin; langileek, betiere, gaituta egon behar dute eta kopuruak egokia izan behar du.</p> <p>Hona hemen eremu bakoitzerako jarritako mailak:</p> <p>A berezia: Zaintza-lan intentsiboa behar</p>	<p>recepciones de urbanizaciones o adquisiciones de todo tipo, incrementen la superficie de actuación municipal, y en las mismas condiciones que el resto de la adjudicación siempre que no supere el 5% del total definido en las zonas ya mencionadas en el anexo.</p> <p>Cuando el incremento de superficie, tal como se calcula al final del Anexo, supere el 5% se podrán dar una de las dos soluciones siguientes:</p> <p>1º - Podrá haber un aumento de la adjudicación proporcional al aumento de la superficie, según el cálculo descrito, imputando diez cortes a las zonas A especial y zonas A, seis cortes a las zonas B y cuatro cortes a las zonas C.+ y dos cortes las zonas C y uno en las zonas D.</p> <p>La superficie resultante se tomará com base para el cálculo del siguiente 5%, y así sucesivamente.</p> <p>2ª- Podrá haber una modificación en el mantenimiento de las diversas zonas, al objeto de que la inclusión de nuevas áreas no incremente la superficie total resultante, y en consecuencia, no se modifiquen las condiciones económicas del contrato.</p> <p><u>3.- LABORES QUE ALCANZA EL SERVICIO A PRESTAR AL AYUNTAMIENTO POR PARTE DEL CONTRATISTA.</u></p> <p>El servicio que se ha de prestar por parte del adjudicatario comprende la realización de los siguientes grupos de labores dentro de las zonas verdes incluidas en el anexo:</p> <p>3.1.- Conservación. 3.2.- Reposición. 3.3.- Poda.</p> <p>El adjudicatario, con el personal idóneo en número y competencia profesional y a su cargo a todos los efectos, así como los equipos de maquinaria y herramienta de todo tipo, atenderá en tiempo y forma debidos la realización de las expresadas labores mínimas que se detallan a continuación.</p> <p>Para el mantenimiento de cada zona se han establecido las siguientes categorías:</p> <p>A especial: áreas verdes de mantenimiento</p>
--	--

<p>duten berdeguneak: parke publikoak eta lorategiak. A: Berdegune egonkortuak eta lerrokatutako zuhaitziak. B: Egonkortu gabeko berdeguneak. C +: Bazterreko eremuak. C: Bazterreko eremuak D: Baso mozketak</p> <p>Ekaitzen bat badator, esleipendunak zuhaitziak itxi eta seinalezatu egingo ditu, adarrak edo zuhaitzak erortzeko arriskua badago. Aurrena, beti, Udaltzaingoari jakinarazi behar dio eta udaltzaingoak baimena eman behar dio.</p> <p>Elurteak, izotzaldiak, uholdeak edo antzeko larrialdiak gertatzen badira, lorezainak Udaleko Zerbitzu Teknikoaren eskura jarriko dira, hala eskatzen badiete.</p> <p>3.1.- ZAINTEZA</p> <p>Lanak baldintza berezien arabera egingo dira, berdeguneak landare eta apainketa aldetik behar bezala egon daitezen; baldintza berezi horiek aurrerago daude azalduta, lan bakoitzerako.</p> <p>3.1.1.- Ureztatzea. 3.1.2.- Ureztaketa sarea eta ureztaketa automatikoa zaintzea. 3.1.3.- Belarra moztea. 3.1.4.- Zelaiberritzea. 3.1.5.- Guraizeekin edo heskai-moztekoarekin moztea edo inautzea. 3.1.6.- Ongarritzea. 3.1.7.- Orraztea edo fintzea eta pasealekuetan hartxintarra botatzea. 3.1.8.- Aireztatzea. 3.1.9.- Tarteak aitzurtzea eta jorratzea. 3.1.10.- Garbitzea. 3.1.11.- Tratamendu fitosanitarioak egitea. 3.1.12.- Heskaien eta belazeen itxura zaintzea. 3.1.13.- Oihanpeak garbitzea eta hostoak biltzea. 3.1.14.- Bide publikoetako paretak</p>	<p>intensivo: parques públicos y jardines. A: áreas verdes consolidadas y arbolado de alineación. B: áreas verdes no consolidadas. C +: áreas marginales C: áreas marginales D: corte forestal</p> <p>En épocas de temporal el adjudicatario procederá al cierre y señalización de zonas de arbolado que puedan suponer peligro de caída de ramas, árboles y demás , previa notificación y autorización de la Policía Municipal.</p> <p>En situaciones singulares tales como nevadas, heladas, riadas o en momentos de emergencia, el personal de jardinería se pondrá a disposición de los servicios técnicos municipales, cuando así fuera requerido.</p> <p>3.1.- CONSERVACION</p> <p>El conjunto de labores se realizarán ajustándose a las condiciones particulares, para conservar las zonas verdes en perfecto estado botánico y ornamental, que luego se comenta para cada labor.</p> <p>3.1.1.- Riegos. 3.1.2.- Conservación de la red de riego y riego automático. 3.1.3.- Siega de césped. 3.1.4.- Resiembra de césped. 3.1.5.- Recorte y poda con tijeras o cortasetos. 3.1.6.- Abonados. 3.1.7.- Perfilado o refino y vertido de gravilla en paseos. 3.1.8.- Aireación. 3.1.9.- Entrecavado y escarda. 3.1.10.- Limpieza. 3.1.11.- Tratamientos fitosanitarios. 3.1.12.- Conservación del trazado de setos y de perfilado de césped. 3.1.13.- Limpieza de sotobosques y recogida de hoja. 3.1.14.- Limpieza de muros en vía</p>
--	---

<p>garbitzea.</p> <p>3.1.1.- Ureztatzea</p> <p>Landareak noizbehinka edo egunero ureztatuko dira, hala behar duten urtarotetan, baldintza edafoklimatikoen eta dauden landare espezieen arabera, lurrean behar adina ur izan dezaten.</p> <p>Aintzat hartuko diren landareak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A eremuko, A eremu bereziko eta zelaiberritutako belazeak. - Garaiko landareak. - Zuhaixkak, oro har. - Zuhaitz gazteak. <p>Landareak ureztatzeko mahukak edota ihinztigailuak erabiliko dira. Landareak ureztatzeko garai onenak dira egunsentia eta iluntzea.</p> <p>Ura Udalak ordainduko du eta esleipendunak ez du erabiliko behar baino ur gehiago. Halaber, ur hartuneak gaizki itxita daudelako edo beste edozein arrazoirengatik ura ez galtzeko erne ibili beharko du, eta matxurak ordaindu beharko ditu.</p> <p>Esleipendunak, mahukak erabiltzen dituen ur kontagailuak jarri beharko ditu (bere kontura), zenbat ur kontsumitzen duen zehatz-mehatz jakiteko.</p> <p>Baldintza hori ez badu betetzen edo ureztaketa egokia ez bada (ur hartuneak gaizki itxita daudelako, adibidez) eta ondorioz ura galdu, lurra higatu edo beste edozein kalte gertatzen bada, esleipendunak bere kontura lehengoratuko du kaltetutako eremua. Orobat, galdutako ura ordaindu beharko du.</p> <p>3.1.2.- Ureztaketa sarea zaintzea</p> <p>Ureztaketa sarean sartzen dira lorategietarako instalazioak.</p>	<p>pública.</p> <p>3.1.1.-Riegos</p> <p>Los elementos vegetales se regarán esporádicamente o diariamente en las épocas del año que fuese necesario, dependiendo de las condiciones edafoclimáticas y de las especies de plantas existentes de forma que encuentren en el suelo el porcentaje de agua útil necesaria para su normal desarrollo.</p> <p>Elementos vegetales considerados:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Césped de las áreas A, A especial y resiembras. - Planta de temporada. - Arbustos en general. - Arbolado joven. <p>Los riegos se realizarán mediante el uso de mangueras y/o aspersores, siendo el momento más indicado para regar, las primeras horas de la mañana y últimas de la tarde.</p> <p>El agua será consumida del punto que a tal efecto autorice el Ayuntamiento, debiendo el adjudicatario no utilizar más agua que la estrictamente necesaria para el riego, cuidando que no se produzcan pérdidas por bocas de riego mal cerradas o cualquier otro motivo, corrigiendo a su cargo el adjudicatario inmediatamente cualquier avería.</p> <p>El adjudicatario tendrá la obligación de utilizar contadores de agua en el uso de mangueras para llevar un control exhaustivo del agua consumida.</p> <p>Si por el incorrecto cumplimiento de este extremo o de la realización de los riegos (bocas mal cerradas) se produjeran derrames de agua, erosiones del terreno u otros perjuicios, el adjudicatario restablecerá por su cuenta la situación primitiva en la zona dañada. Asimismo, correrá de su cuenta el coste del agua derramada.</p> <p>3.1.2.-Conservación de la red de riego</p> <p>Se considera red de riego aquellas instalaciones de uso exclusivo para jardines.</p>
---	--

<p>Ureztaketa sareak behar bezala funtzionatzea kontratistaren kontura egongo da.</p> <p>Ureztaketa sareko edozein elementu ordezkatu da pieza eta material berberekin; pieza eta material horiek Udalak emango ditu.</p> <p>Kontratistak beste material bat erabili behar dela irizten badio, udaletxean aurkeztu beharko du, baimena jasotzeko. Esleipendunak ureztaketa sarea hobetu dezake, Udalak baimena emanaz gero; hobekuntza horiek Udalarenak izango dira eta esleipendunak ez du kalte-ordainak jasotzeko eskubiderik izango.</p> <p><u>3.1.3.- Belarra moztea</u></p> <p>Belarra behar den guztietan moztuko da, luzatu eta lorategia ez itsusteko eta belazea ez kaltetzeko; belarraren luzera eremuen arabera izango da.</p> <p>Hona hemen belarra urtean zenbat aldiz moztu behar den:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 15 aldiz A + eremuetan. - 10 aldiz A eremuetan. - 6 aldiz B eremuetan. - 4 aldiz C + eremuetan. - 2 aldiz C eremuetan - 1 D eremuetan <p>Soberan geratutakoa kentzeko eremuak eskuaretu eta garbitu ere egin beharko ditu esleipendunak.</p> <p>Belarra erabat eta berdina moztu behar da.</p> <p>Mozketen maiztasunak logikoa izan behar du.</p> <p>Bi mozketa egiten badira denbora gutxian, mozketa bakartzat hartuko da.</p> <p><u>3.1.4.- Zelaiberritzea</u></p> <p>Zelaiek soilguneak edo higatutako lekuak badituzte, zelaiberritu egingo dira. Hona hemen zer egin behar den:</p>	<p>Correrá por cuenta del contratista la conservación de la red de riego en condiciones óptimas de funcionamiento.</p> <p>La sustitución de cualquier elemento constituyente de la red de riego se hará con piezas y material idéntico al existente, suministrados por el Ayuntamiento.</p> <p>Cuando el contratista considere conveniente emplear otro tipo de material deberá presentarlo al Ayuntamiento para su autorización. Previa autorización del Ayuntamiento, el adjudicatario podrá realizar a su cargo mejoras en la red de riego, que pasarán a propiedad del Ayuntamiento sin derecho de indemnización alguna.</p> <p><u>3.1.3.- Siega de céspedes</u></p> <p>Se realizará con la frecuencia precisa para que la hierba no alcance una altura tal que suponga un desdoro del jardín y un perjuicio neto para el césped, entendiéndose esta altura según las áreas.</p> <p>El número de cortes anual mínimo para responder a estas exigencias de altura serán:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 15 cortes en áreas A +. - 10 cortes en áreas A. - 6 cortes en áreas B - 4 cortes en áreas C+ - 2 cortes en áreas C - 1 cortes en áreas D <p>Comprende también esta labor el rastrillado y limpieza de los productos sobrantes.</p> <p>Los cortes de hierba serán francos y uniformes.</p> <p>Los cortes serán espaciados de forma lógica en el tiempo.</p> <p>Dos cortes demasiado próximos en el tiempo se considerarán como uno sólo.</p> <p><u>3.1.4.- Resiembra de céspedes</u></p> <p>Siempre que existan superficies encespadas incompletas o erosionadas, se efectuará resiembra de césped. Las operaciones a realizar serán:</p>
---	---

- Motokultorea pasa, metro koadroko 40-120 gramo ongarri mineral eta kilo bat ongarri organiko botatzeko.
- Eskuaretu, berdindu arte.
- Hazia erein.
- Hazia estali.
- Alperra pasa.
- Ureztatu.
- Alperra pasa, 5cm luzeko belarrarekin.
- Belarra nahikoa ureztatu eta moztu, Udaleko Zerbitzu Teknikoek iritzi arte zelaiberritako eremua lehengoratu dela.
- Eremua erabat zelaiberritu bitartean itxiturak jarri.

3.1.5.- Guraizeekin eta heskai-moztekoarekin moztea eta inaustea

Landareek behar duten garai eta moduan egingo da, ahal bezain ondo hazi eta osatu daitezen.

A eremu berezia —> Heskai ertainak eta garaiak. Kimu berriak ez dira sendotutako heskaia baino 5 cm handiagoak izango, sekula. Gehienez ere 15 aldiz moztuko da.

A eremuak —> Heskai ertainak eta garaiak. Kimu berriak ez dira sendotutako heskaia baino 7 cm handiagoak izang, sekula.

Heskai baxuak. Kimu berriak ez dira sendotutako heskaia baino 2 cm handiagoak izango, sekula.

Gutxienez 10 mozketa egin behar dira.

B eremuak —> Urtean bost mozketa egingo dira, landareen aldi begetatiboan.

C eremuak —> Urtean behin moztuko dira, landareen aldi begetatiboan.

- Pase de motocultor con incorporación al terreno de 40 a 120gr. por m² de abono mineral y 1Kg./m² de abono orgánico.
- Rastrillado de la zona hasta su uniformidad.
- Extensión de la semilla.
- Cubrir la semilla.
- Pase de rodillo.
- Riego.
- Pase de rodillo con 5cm. de altura de césped.
- Riegos y cortes suficientes hasta que los Servicios Técnicos del Ayuntamiento consideren recuperado el césped de la zona objeto de resiembra.
- Establecimiento de cierres hasta su total implantación.

3.1.5.-Recortes y podas con tijeras y cortasetos

Se realizarán en las épocas y formas precisas para la mejor vegetación de las plantas, así como para su buena conformación.

Área A Especial —> Setos de mediano y alto porte: El brote nuevo no sobrepasará en 5cm. en ninguna época del año la altura consolidada del seto. El número mínimo de cortes será de 15.

Áreas A —> Setos de mediano y alto porte: El brote nuevo no sobrepasará en 7cm. en ninguna época del año la altura consolidada del seto.

Setos de porte bajo: El brote nuevo no sobrepasará en 2cm. en ninguna época del año la altura consolidada del perfil.

El número mínimo de cortes será de 10.

Áreas B —> Se realizarán cinco cortes al año durante el período vegetativo de la planta.

Áreas C —> Se realizará un corte anual en período vegetativo de la planta.

Zelaien mugetan, belarrak bideak, zintarriak eta lore parterreak har ez ditzan, belarra moztu egingo da aldian-aldian, eta sobratzen dena errotik aterako da.

3.1.6.- Ongarritzea

A eremuak → Zelaiak urtean bi aldiz ongarrituko dira, gutxienez.

B eremuak → Zelaiak urtean behin ongarrituko dira, ongari mineralarekin.

Zuhaixkak bi urtean behin ongarrituko dira, gutxienez.

Loreak landatzerakoan, lurra ongari organiko eta kimikoekin ongarrituko da.

Ongari mota Udaleko Zerbitzu Teknikoak zehaztu eta emango du.

3.1.7.- Orraztea edo fintzea eta pasealekuetan hartxintzarra botatzea

Ertzak berregingo dira, ura normal ibil dadin, putzuak egin gabe, eta arekak eta estolda zuloak garbi-garbi egongo dira. Behar den materiala (herbizidak eta hartxintzarra, esaterako, Udaleko Zerbitzu Teknikoak emango du).

3.1.8.- Zelaiak aireztatzea

A eremuko zelaietan aireztatzailea urtean behin pasako da, gutxienez, eta gero zelaiak berrelikatu egingo dira, lurrustel edo zohikatzarekin eta hondarrarekin. Aireztatzeak sortutako zatiak kendu eta atera egin behar dira, zelaia berrelikatu baino lehen. Ondoren alperra pasa eta ureztatu egingo da.

3.1.9.- Tarteak aitzurtzea eta jorratzea

A eremuko zelaietan belar txarrak bitarteko kulturekin edo eskuz kenduko dira; herbizidak erabiliko dira, bakarrik, Udaleko Zerbitzu Teknikoak esaten duenean.

En los límites de las áreas de césped y con objeto de que éste no invada la zona de caminos, bordillos o parterres de flores, se realizará periódicamente un recorte de la superficie encespada, arrancando incluso la parte sobrante hasta las raíces.

3.1.6.-Abonados

Áreas A → El abonado de los céspedes se realizará al menos dos veces al año.

Áreas B → El abonado de céspedes se realizará una vez al año con abono mineral.

Los arbustos se abonarán como mínimo una vez cada 2 años.

Al realizar las plantaciones de flor, se abonará el terreno con abono orgánico y químico.

El tipo de abono será determinado por los Servicios Técnicos Municipales y suministrados por los mismos.

3.1.7.-Perfilado o refinado y vertido de gravilla en paseos:

Se llevará a cabo rehaciendo los perfiles para que las aguas discurren normalmente sin formación de charcos y se mantendrán limpias las cunetas y sumideros. El material necesario, como herbicidas y gravilla, será suministrado por los Servicios Técnicos Municipales.

3.1.8.-Aireación de céspedes

En las áreas A se pasará un aireador por el césped al menos una vez al año, procediéndose a continuación al recebo con mantillo o turba y arena. Se deben extraer y evacuar los fragmentos producidos por la aireación antes de proceder a la operación de recebo. A continuación se pasará un rodillo y se regará.

3.1.9.-Entrecavado y escarda

En los céspedes de las áreas A se eliminarán las malas hierbas mediante cuidados culturales o a mano, reservando la aplicación de herbicidas para casos en

<p>Lore guneeetan tarteak maiz aitzurtuko dira, belar txarrak ez ateratzeko eta lurraren egitura egokiari eusteko. Maiztasuna tokiko klimaren araberakoa izango da.</p> <p>Zuhaixka eta zuhaitzak urtean bitan aitzurtuko dira, udaberrian eta udazkenean, sustraiak kaltetu gabe; sakonera: 12-15 zentimetro.</p> <p>Txorkoetako belarrak ez dira sekula moztuko, atera baizik, behar hainbestetan; herbizidak erabiltzeko Udaleko Zerbitzu Teknikoen baimena behar da.</p> <p>Zuhaitzen inguruan ez da landarerik egongo 30 zentimetroko erradioan.</p> <p><u>3.1.10.- Garbitzea</u></p> <p>Esleipendunaren mendeko langileek zorrotz eta etengabe garbituko dituzte ezarritako perimetroaren barruko guztia.</p> <p>Kenduko dituzte berez jaiotzen diren landareak (belar txarrak); erortzen diren hostoak; belarra moztutakoan eta inausketa lanak egindakoak geratutako hondarrak; eta paperak, hondakinak eta zaborrak.</p> <p>Esleipendunak, gai horiek erratzez garbitu, bildu eta pilatzeaz gain, kendu ere egin behar ditu, dauzkan bitartekoekin; lan hori esleipendunaren kontura izango da.</p> <p>Horrez gain, txorkoetako zaborrak kendu behar ditu.</p> <p>Zaindu behar dituen berdeguneetan kultur, gizarte edo kirol jarduerak egiten badira (baita aparteko beste edozein jarduera ere), jarduerak hartzen duen lekua berehala garbitu behar da; horregatik esleipendunak ez du ordainsari handiagoa jasoko.</p>	<p>que así lo determinen los Servicios Técnicos Municipales.</p> <p>Los macizos de flor se entrecavarán frecuentemente, de tal forma que no existan malas hierbas y que se mantenga la buena estructura del suelo. La frecuencia dependerá de la climatología local.</p> <p>A los arbustos y árboles se les dará dos entrecavados, uno en primavera y otro en otoño, de una profundidad de 12 a 15 cm., sin afectar al sistema radicular.</p> <p>Las hierbas de los alcorques serán extraídas, nunca cortadas, cuantas veces sean necesarias, pudiéndose utilizar herbicidas previa autorización de los Servicios Técnicos Municipales.</p> <p>Los árboles deberán estar desprovistos de vegetación en un círculo de radio 30cm. superior al tronco del árbol.</p> <p><u>3.1.10.- Limpieza</u></p> <p>El personal dependiente del adjudicatario, dedicará una atención constante y meticulosa a la limpieza de todas las superficies comprendidas dentro del perímetro señalado.</p> <p>Esta labor consistirá en la eliminación tanto de la vegetación de crecimiento espontáneo (malas hierbas), hojas caídas, restos de labores de siega, recortes y podas, como de los papeles, desperdicios y basuras que por cualquier causa puedan depositarse.</p> <p>La obligación del adjudicatario no se limita al barrido, recogida y amontonamiento de las indicadas materias, sino que ha de comprometerse con la retirada inmediata de todas ellas, con medios propios o a su cargo.</p> <p>También se incluye la limpieza de alcorques de todo objeto extraño.</p> <p>Cuando se produzcan actos culturales, sociales, deportivos o con cualquier otro carácter extraordinario en las zonas verdes objeto de conservación, será obligatoria la limpieza total de la zona afectada de forma inmediata a la realización del acto, sin que esto suponga un incremento del precio por contrata.</p>
--	--

Esleipendunak A eremu berezietara asteen bi bisita egingo ditu (astelehenean eta ostiralean), paperak eta zaborrak kentzeko.

3.1.11.- Tratamendu fitosanitarioak egitea

Esleipendunak, gaixotasunak eta izurriak prebenitzeko tratamenduak egingo ditu, dagokienean; baita gaixotasunak eta izurriak desagerrarazteko tratamenduak ere. Horretarako, bitarteko, produktu eta prozedura moderno, eraginkor eta ez toxikoak erabiliko dira, pertsonen kalterik egiten ez dietenak.

Tratamenduak egin behar dira bizilagunei eragozpenik ez sortzeko garaian. Betiere, haizerik ez dabilenean egin behar dira.

Produktuak Udaleko Zerbitzu Teknikoak emango ditu.

3.1.12.- Heskaien eta belazeen itxura zaintzea

Esleipendunak eutsi egin behar die heskaien itxurari eta belazeen mugei. Berez aldatzen badira, jendeak kaltetzen baditu (haurrek, adibidez, jolasean) edo langileek beren lana behar bezala egin ez dutelako kaltetzen badira, konponketa esleipendunaren kontura izango da.

3.1.13.- Hostoak biltzea

Hostoak udazkenean bilduko dira, lorategietan, belazeetan eta hartxintzarra dagoen lekuetan.

3.1.14.- Paretak garbitzea

Esleipendunak kendu egin behar ditu kaleetako paretetan harri artean hazten diren landareak, paretak kaltetu gabe. Halaber, herbizidekin tratamenduak egin beharko ditu, produktu egokiekin, Udaleko Zerbitzu Teknikoek eskatuz gero.

El adjudicatario realizará dos visitas semanales lunes y viernes en las zonas A especial para proceder a la retirada de papeles, desperdicios.

3.1.11.- Tratamientos fitosanitarios

El adjudicatario quedará obligado a realizar en las fechas oportunas, los tratamientos preventivos de cualquier enfermedad o plaga que pudiera aparecer, así como aquellos otros encaminados a combatir hasta su total extinción la enfermedad o plaga una vez desarrollada. En la aplicación de estos tratamientos, se utilizarán medios, productos y procedimientos modernos, eficaces y no tóxicos ni molestos para las personas.

Las horas de tratamiento deberán ser tales que no causen perjuicios al vecindario. En cualquier caso, se tratará en ausencia de viento.

Los productos serán suministrados por los servicios técnicos del Ayuntamiento.

3.1.12.- Conservación del trazado de setos y de perfilado de césped.

El adjudicatario mantendrá el actual trazado de setos y perfiles de césped, corriendo a su cargo los desperfectos o alteraciones que se originen por causas naturales o por el mal uso de las personas, concentraciones o juegos de los niños y por la incorrecta realización de las labores.

3.1.13.- Recogida de hoja

Se realizará la recogida de hoja en otoño en las áreas ajardinadas, céspedes y áreas de gravilla.

3.1.14.- Limpieza de muros

El adjudicatario quedará obligado a la retirada de la vegetación existente en las juntas entre los mampuestos de muros en vía pública, sin provocar daños a los mismos, así como tratamiento de herbicidas, si lo estiman aconsejable los Servicios Técnicos Municipales, empleando productos adecuados.

3.2.- BERRITZEA ETA LANDATZEA

Garaiko landare bizikorrek, zuhaitzek eta zelaiek indarra galtzen badute, ordezkatu, berritu edo berriz landatu behar dira, baita ongarritu eta plagizida eta fungizidekin tratatu ere, behar izanez gero. Lan horiek guztiak esleipendunaren kontura izango dira landareak kaltetzen edo hiltzen badira gaizki ureztatu eta moztu direlako eta landare berriak ez direlako tratatu.

Horrelakorik gertatzen ez bada, haziak, landareak, zuhaixkak, zuhaitzak, ongarriak eta produktu fitosanitarioak Udalak emango dizkio esleipendunari; horretarako, esleipendunak eskaria egin behar du, aurrez. Kale, parke lorategi eta abarretan zuhaitzek arriskuak sortzen badituzte (hautsita, ihartuta...) bota egingo dira eta enborrak eta adarrak bildu. Zuhaitzak botako dira Udalak eskatu edo esleipendunak aholkatu ondoren; betiere Udalaren baimena behar da.

Horrez gain, esleipendunak landare apaingarriak jarriko ditu ez dauden lekuetan.

Bestela, Udalak emango dizkio landareak esleipendunari, hark landatu ditzan.

3.2.1.- Zuhaitzak

Hildako zuhaitzak eta Udaleko Zerbitzu Teknikoak esandakoak bota egingo ditu kontratistak, Zerbitzu Teknikoak agindu bezala. Halaber, zuhaitz horiek Udalak esandako zereginetarako erabiliko dira.

Kontratistak zuhaitzak eta zuhaixkak landatu behar ditu Udaleko Zerbitzu Teknikoak esan bezala. Zerbitzu horrek azalduko du, kasu bakoitzean, zer den egokia: babesak, zuzenketak, lur aldaketak, landaketa garaiak, e.a.

3.2.- REPOSICION Y PLANTACION

Estas labores consistirán en la sustitución, renovación o resiembra de las plantas vivaces, de temporada, árboles y zonas de césped que hubieran perdido o mermado su carácter ornamental, así como abonado y tratamiento plaguicida y fungicida cuando sea preciso. Dichas labores serán a cargo del adjudicatario en su totalidad, cuando la muerte o el precario estado de las plantas sea por causa de anomalías en riegos, daños de siega, carencia de tratamientos o marras producidas en las reposiciones de plantas suministradas por el mismo.

De no darse tales circunstancias tanto las semillas como plantas, arbustos, árboles, abono y productos fitosanitarios, los cuales deberán solicitarse con suficiente antelación, le serán suministrados al adjudicatario por parte del Ayuntamiento. También se contempla en este apartado el derribo de árboles ubicados en la vía pública, parques, jardines, etc., que por su precario estado (rotura, muerte, etc.), supongan peligro público, retirando las ramas y troncos. El derribo se efectuará a requerimiento del Ayuntamiento o por recomendación del adjudicatario, previa autorización municipal.

Entre estas labores se incluirá asimismo la plantación ornamental en aquellos espacios que carezcan de ella.

De no darse tales circunstancias, el Ayuntamiento proporcionará los elementos vegetales para que la contrata proceda a su plantación.

3.2.1.- Arbolado

Los árboles muertos o aquellos que crean conveniente los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, serán derribados por el contratista en la forma que le sea indicado por los citados Servicios, estando asimismo obligado a darle al árbol la utilidad que crea conveniente el Ayuntamiento.

Los labores de plantación de árboles y arbustos, las deberá realizar el contratista de acuerdo con las indicaciones de los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, los cuales indicarán en cada caso las protecciones, enmiendas, cambios de tierra, época de plantación, etc., que crean

3.2.2.- Lore parterreak

Garaiko landareei dagokienez, landare berriak kontratistak landatuko ditu, udazkenean eta udaberrian, lehen zeuden lekuan. Ze espezie jarri behar den Udaleko Zerbitzu Teknikoak esango du eta landareak Udalak emango ditu. Zerbitzu Teknikoak, halaber, lore parterreak handitu eta txikitu ditzake, baita berriak sortu ere, eta horretarako lanak kontratistaren kontura izango dira.

Garaiko landareak Udalak emango ditu.

3.2.3.- Jardinerak

Jardineren zaintzari dagokionez, zaindu beharreko azaleraren arabera egingo da balioespena: A eremuan, jardinera arruntetan unitateko 4 metro koadro eta dorre jardineretan 16 metro koadro.

Jardinerak zaintzeko honako lan hauek egingo dira: aldi-aldi ureztatu eta ongarritu, substratua jarri, garaiko landareak eta zuhaixkak landatu, landare berriak jarri eta lanen bat egiten den bakoitzean garbitu.

3.2.4.- Txorkoak

Txorkoek zaborrik eta landararik gabe egon behar dute eta zaintzeko egiten diren bisitetan garbitu egin behar dira. Zaintzeko azalera zenbatzeko, balioa hau izango da: urteko eta unitateko 2 metro koadro.

3.2.5.- Zelaia eta belardiak

Berrituko da, gutxienez, kontratuko azaleraren 1/10, zelaiberritzeari buruzko 1.4 atalean adierazi bezala.

3.3.- INAUSTEA

convenientes.

3.2.2.-Parterres florales

En lo referente a las plantas de temporada, la replantación será realizada por el contratista y se efectuará en otoño y en primavera en igual superficie y densidad que la que existía anteriormente, fijando los Servicios Técnicos del Ayuntamiento las especies a emplear y suministrándolas. Asimismo, dichos Servicios podrán aumentar, disminuir o crear nuevos parterres florales, corriendo con cargo al contratista las operaciones de realización de estos supuestos.

La planta de temporada la suministrará el Ayuntamiento.

3.2.3.-Jardineras

En lo referente al mantenimiento de las jardineras, estas se valorarán a efectos de cómputo de superficie a mantener, como 4 m² de superficie/unidad de zonas A en el caso de las jardineras normales y como 16 m²/ unidad de zona A en el caso de las jardineras – torres.

El mantenimiento de las jardineras consistirá en su riego y abonado periódico, aporte de sustratos, plantaciones de flor de temporada y arbustos y reposiciones

3.2.4.-Alcorques

Los alcorques deberán presentar un aspecto limpio de elementos extraños y de vegetación, procediéndose a su limpieza en tantas ocasiones como sea necesario para conservar el aspecto deseado y a efectos de cómputo de superficies de mantenimiento tendrá un valor de 2 m² de zonas A/unidad.

3.2.5.-Praderas y zonas de césped

Las superficies a renovar serán como mínimo el equivalente a 1/10 de la superficie total contraída, procediéndose como se indica en el apartado 1.4 de "Resiembra de céspedes".

3.3.- PODA

<p>Inausketa garai egokian egingo da beti eta mozketak garbiak izan behar dute; moztutako adarrak diametro handia badauka, orbaintzailea jarriko zaio.</p> <p>Honako hauek hartu behar dira kontuan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Koniferak ez dira inausi behar, adarrei puntak moztu eta hildako adarrak kendu baizik. - Adarren diametroa 10 zentimetro baino handiagoa bada, hobe da ez moztea; ezinbestean moztu behar badira, fungizida orbaintzailea jarri behar zaie moztu eta berehala. - Udaberrian loratzen diren zuhaitz eta zuhaixkak loratu eta berehala inausi daitezke. - Udaran loratzen diren zuhaitz eta zuhaixkak neguan inausi daitezke. - Hosto apaingarriak dituzten zuhaixkak eta tamarindoak udazkenean inausi behar dira - Topiaria erako landareak begetazio garaian inausi behar dira, ahal izanez gero, eta adartxoren bat 3 zentimetro ateratzen bada. - Inausketa egingo da landareak ahalik eta gehien aireztatu eta eguzkitzeko. - Behin betiko kentzen diren adarrak oinarritik moztu behar dira. - Moztutako egurra zatitu eta lotu egin behar da eta baimendutako zabortegira edo Udaleko Zerbitzu Teknikoak esandako tokira garraiatu, moztu eta hurrengo egunean; hori guztia esleipendunaren kontura izango da. Betiere, kaleak garbi-garbi geratu behar du lansaioa bukatu baino lehen. - Hildako adarrak eta zati lehorrak kendu egin behar dira inausketa lanetan. 	<p>La poda se realizará siempre en la época adecuada y los cortes deberá ser limpios y tratados con cicatrizantes en los casos en que el diámetro de la rama cortada sea de grandes dimensiones.</p> <p>Se deberá tener en cuenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Que las coníferas no deben podarse, sino que se deben realizar únicamente pinzamientos de puntas de ramas y eliminación de ramas muertas. - Deberá evitarse cortar ramas gruesas mayores de 10cm. de diámetro y si esto ocurre con fuerza mayor, se aplicará un fungicida-cicatrizante inmediatamente después. - Los árboles o arbustos que florecen en primavera, pueden ser podados inmediatamente después de la floración. - Los árboles o arbustos que florecen en verano, pueden ser podados en invierno. - Los arbustos de follaje ornamental y los tamarindos se podarán en otoño. - Las formas de topiaria se podarán preferiblemente en época de vegetación y cuando alguna ramilla sobresalga 3cm. - La poda deberá tender a conseguir la máxima ventilación y soleamiento de todas las partes de la planta. - Las ramas que se supriman definitivamente, deberán cortarse lo más raso posible en su punto de inserción. - Las leñas de la poda deberán trocearse, atarse y ser transportadas a cargo del adjudicatario al vertedero autorizado o allí donde lo determinen los Servicios Técnicos Municipales, al día siguiente a su corte, de todas formas la vía pública tendrá que quedar limpia en todo momento, antes de que finalice la jornada laboral. - Todas las ramas muertas y partes secas, deberán eliminarse en la operación de poda.
--	--

<p>- Zuhaitzketako lore ihartuak eta garaiko landareak kendu egin behar dira, baldin eta fruitu apaingarriak ez badituzte.</p> <p>Hiru inausketa mota daude:</p> <p>Osatzekoa —> Zuhaitz gazteei eta landatu berriei egiten zaie, egitura sendoa eta gainerako landareak eusteko modukoa lortu arte.</p> <p>Zaintzekoa—>Zuhaitzaren bereizgarriei (itxura, loratzea, e.a.) eusteko egiten da, dagoen lekuko mugak kontuan hartuta.</p> <p>Gaztetzekoa—>Hildako adarrak kentzeko eta zuhaitz aireztatzeko egiten da; hirugarren mailako adarrak edo azken urteko adar guztiak kendu egiten dira.</p> <p>Inausketa lanak egingo dira <u>urteko inausketa planaren</u> arabera. Plan hori esleipendunak aurkeztu behar du urtero, udal teknikariek onar dezaten.</p> <p>Inausteko erabiltzen diren tresnak egunero desinfektatu behar dira.</p> <p>Zurkaitzetako loturak urtero eta behar den guztietan begiratuko dira eta hautsita edo ustelduta dauden zurkaitzak kendu eta berriak jarriko dira. Zurkaitzak eta loturak Udalak emango ditu eta Udalak ikuskatuko du, baita ere, ondo jarrita daudela.</p>	<p>- Las flores marchitas de arbustos y planta de temporada deben ser eliminadas salvo aquellas que sean ornamentales por su fruto.</p> <p>Deben distinguirse tres tipos de poda:</p> <p>De formación —> Es la que se realiza en los árboles jóvenes y recién plantados, hasta conseguir una estructura firme que soporte el resto de la vegetación.</p> <p>Poda de mantenimiento—>Es la que se realiza para mantener el árbol con sus características propias en cuanto a porte, floración, etc., con las limitaciones del lugar en que esté ubicado.</p> <p>Poda de rejuvenecimiento—>Se limitará a la eliminación de ramas muertas y aireación del mismo, eliminándose los terciados o supresión total de las ramas del último año.</p> <p>Estas labores de poda quedarán supeditadas a lo que marque <u>el plan anual de poda</u> que presentará el adjudicatario anualmente para su aprobación por los técnicos municipales.</p> <p>Las herramientas utilizadas para la poda serán desinfectadas diariamente.</p> <p>Se repasarán en todo momento del año y siempre que sea necesario, las ataduras de los tutores y se repondrán aquellos que se rompan o se pudran. Los tutores y ataduras serán suministradas por el Ayuntamiento, quién supervisará la buena colocación de tutores y ataduras.</p>
<p><u>4. OBRA BERRIAK EGITEA ETA DAGOENA HOBETZEA</u></p> <p>Esleitutako eremuan, Udala libre da obra berriak eta berrikuntzak egiteko.</p>	<p><u>4.- OBRA NUEVA Y MEJORA</u></p> <p>Dentro de la zona adjudicada, el Ayuntamiento tendrá libertad absoluta para realizar tanto obras nuevas como mejoras.</p>

<p>Zehazki honako hauek egin ditzake: lore gune eta zelai berriak jarri; zuhaitzak landatu eta lekuz aldatu; eserlekuak, iturriak eta haurrentzako jolasak jarri; pasealekuko zola aldatu; ureztatze eta argizatze sare berriak jarri eta daudenak hobetu; eta egoki irizten dion beste edozein jarduera gauzatu.</p> <p>Kontratua mantentze-lanetarako denez, esleipendunak ezin ditu zaindu beharreko elementuen itxura eta ezaugarriak aldatzen dituzten obra berri edo berrikuntzak egin Udalaren baimenik gabe.</p> <p><u>5.- LANGILEAK</u></p> <p>Esleipendunak zaintza lanak behar bezala egiteko behar adina langile edukiko ditu.</p> <p>Langile horien burua basozaintza, nekazaritza, biologia, lorezaintza edo paisaiako teknikari titulatu bat izango da; titulurik ez badu, parkeak eta lorategiak zaintzen eskarmentua edo prestakuntza duela egiaztatu beharko du.</p> <p>Teknikariaren zereginak hauexek dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lorezaintzako urteko aurrekontuak prestatzea. - Urtero, abuztu bukaera baino lehen, lorategiak hobetzeko proposamenak egitea, aurrekontua kontuan hartuta. - Behar diren zuhaitz, zuhaixka eta garaiko landareen zerrendak egitea. Hazitegiei prezioak eskatzea. Txosten teknikoak egitea, hornitzaile onenak aukeratu ahal izateko. Eskariak Udalak onartu baino lehen egitea. - Eskariak ikuskatzea. - Hobekuntzen eta lorategietan sor daitezkeen arazoaren txosten teknikoak egitea. - Udalerriko bizilagunen eskariei erantzutea. Udalari eskari horien berri ematea, arazoak 	<p>A tal efecto, podrán crearse nuevos macizos de flor, nuevos céspedes, plantar árboles, transportarlos, instalar bancos, fuentes, juegos infantiles, cambiar el pavimento del paseo, creación de nuevas redes de riego y alumbrado, así como mejora de las existentes y cuantas actuaciones juzgue oportunas.</p> <p>Al ser la naturaleza de la adjudicación exclusivamente de conservación, el adjudicatario no podrá realizar obras nuevas ni mejoras que alteren o modifiquen el trazado o características de los elementos a conservar, salvo autorización expresa del Ayuntamiento.</p> <p><u>5.- PERSONAL</u></p> <p>El adjudicatario dispondrá del personal necesario para la buena ejecución de las labores de conservación.</p> <p>Al frente de este personal, deberá existir un técnico en la rama forestal, agronómica, biológica, jardinero o paisajista titulado, o en su defecto, que acredite su experiencia o formación en materia de conservación y de trabajos de parques y jardines.</p> <p>Este técnico deberá realizar las siguientes funciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Preparar los presupuestos anuales de jardinería. - Proponer mejoras anuales de las zonas ajardinadas, valoradas de cara a los presupuesto antes de finales de agosto. - Preparar los listados de las necesidades de árboles, arbustos y planta de temporada. Solicitar precios a los viveros. Realizar informes técnicos que permitan elegir los mejores proveedores. Realizar los pedidos previa aceptación del Ayuntamiento. - Supervisar los pedidos. - Realizar informes técnicos de mejoras o de diversos problemas de jardinería que puedan ir surgiendo. - Atender las solicitudes de los vecinos
--	--

<p>konpontzea eta teknikariei noiz konponduko diren jakinaraztea.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zuhaitzen eta lorezaintza lanen balioespenak egitea. - Lorezaintza lanak kontrolatzea eta erregulatzea, bai kalitate aldetik, bai maiztasun ldetik. Zelaiberritzeko, ongarritzeko, aireztatzeko, tratamendu fitosanitarioak egiteko ta abarretarako premiak zehaztea. - Esleitutako azalera handitzeko edota doitzeko txostenak egitea. - Ingurumen Departamentuarekin harremanetan jartzea, hala eskatzen dutenean. - Tolosako Udalari informatzea berdeguneak izango dituzten obra berrien segimenduan eta kontrolean. - Txostenak egitea, Udaleko Zerbitzu Teknikoei udalerrian berdeguneak jartzeko edo aldatzeko obrak proposatzeko. <p>Agiri honetan zehaztutako lanak egingo dituzten langileen (teknikariak barne) izen, maila eta gainerako gai pertsonalen berri eman behar zaio Udalari, baita langile aldaketan berri ere. Alde horretatik, Udaleko Zerbitzu Teknikoak proposatu dezake teknikariak eta langileak aldatzea, kontratuaren helburu den jarduera betetzeko egokiak ez direla iritziz gero.</p> <p>Pertsonaleko edozein aldaketak Udalaren berriazko baimena izan behar du.</p> <p>Udalak, Parke eta Lorategi Zerbitzuaren bitartez, kontratistari eska diezaiokelangileak zerbitzutik kentzea edo zigortzea,</p>	<p>del municipio. Informar al Ayuntamiento de dichas solicitudes, dar solución a las mismas y comunicar a los técnicos la fecha de solución de los mismos.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realizar valoraciones de arbolado o de trabajos de jardinería. - Controlar y regular los trabajos de jardinería tanto en calidad como en frecuencias de las labores. Definir las necesidades de resiembras, abonados, aireados, tratamientos fitosanitarios, etc. - Realizar informes de ampliación y/o ajustes de superficies adjudicadas. - Mantener contacto con el Departamento de Medio Ambiente cuando éste así lo solicite. - Informar al Ayto de Tolosa en el seguimiento y control de las nuevas obras que incorporen zonas verdes al municipio. - Realizar informes proponiendo a los servicios técnicos municipales la recepción o modificaciones necesarias para la recepción de obras que incorporen zonas verdes al municipio. <p>Se notificará al Ayuntamiento los nombres, categorías y demás circunstancias personales, tanto de los técnicos como de los operarios que hayan de cubrir la plantilla para el desempeño de las misiones a que se refiere el presente Pliego, así como las variaciones que se produzcan en las mismas, pudiendo dicho Servicio proponer el cambio de los técnicos y personal que no sea considerado idóneo para el servicio objeto de la contrata.</p> <p>Cualquier variación en el personal deberá contar con autorización expresa del Ayuntamiento</p> <p>El Ayuntamiento, a través del Servicio de Parques y Jardines, podrá solicitar del</p>
--	--

<p>arrazoirik badauka.</p> <p>Langile guztiek nortasun txartela eraman behar dute soinean. Enpresa esleipendunak langileak Gizarte Segurantzaren alta emanda eduki behar ditu eta Gizarte Segurantzako kuotetan dagozkion lege betekizunak bete behar ditu. Halaber, enpresak Udalaren eskura jarriko ditu eginbehar horiek betetzen dituela egiaztatzen duten dokumentu guztiak.</p> <p>Bereguneak eta zuhaitziak zaintzen dituzten langileek uniformeak jantzita eduki behar dute. Horrez gain, babes, segurtasun eta higienarako jantziak eta materialak eduki behar dituzte, baita seinaleztapen pibotak eta zirkulazio seinaleak ere, bideetatik gertu lan egiten badute. Gauzak horrela, eskaintzaren proposamenean zehaztu behar da langileak babesteko ze jantzi eta material baliatuko diren eta ze lan egutegi eta ordutegi izango dituzten.</p> <p>Enpresa esleipenduneko teknikariak zerbitzuen buru moduan lanegunaren erdia (%50) eman behar du eta dagozkion eginkizunetan sortzen diren arazo guztiak konpondu beharko ditu.</p>	<p>contratista que separe del servicio o imponga la sanción oportuna cuando el personal diese motivo para ello.</p> <p>Todos los operarios deberán ir provistos de una Tarjeta de Identidad. La empresa adjudicataria se compromete a tener debidamente dado de alta al personal en la Seguridad Social y cumplir todas las obligaciones legales respecto del mismo en las cuotas de la Seguridad Social. Asimismo, vendrá obligada a poner a disposición del Ayuntamiento cuanta documentación sea necesaria para justificar las anteriores exigencias.</p> <p>El personal destinado al mantenimiento de las zonas verdes y arbolado trabajará en todo momento debidamente uniformado, dotándolo del vestuario y material de protección, seguridad e higiene en el trabajo necesario, así como de pivotes de señalización y señales de tráfico para casos de trabajos en zonas cercanas a calzadas, caminos, etc. debiéndose reflejar en la propuesta de licitación el vestuario y material de protección a suministrar por operario, reflejándose asimismo el calendario laboral y horario de trabajo del personal referido.</p> <p>El técnico de la empresa adjudicataria tendrá dedicación al 50% de la jornada al frente de los servicios y será quien resuelva cuantos problemas surjan en el desempeño de sus funciones.</p>
<p><u>6.- ENPRESAREKIKO HARREMANA ETA LAN PARTEAK</u></p> <p>Zerbitzu saileko teknikariek astean behin egingo diote bilerarako deia teknikariari, lorezaintzako gaien berri elkarri emateko. Gainera, Udalak aukera eduki behar du esleipendunaren langileekin edozein momentuan harremanetan jartzeko, lansaiok irauten duen bitartean, telefono mugikorren bitartez.</p> <p>Esleipendunak lan partea aurkeztu behar du astero. Parte horretan honako hauen berri eman behar du: zenbat langile aritu diren lanean, non eta zenbat denboran; zer lan egin duten eta zer intzidentzia gertatu diren; eta hurrengo astean zer lan egingo dituzten. Parteak Udaleko Zerbitzu Teknikoari eman behar dizkio hilero. Partean, horrez gain, hiri altzarien eta gainerakoen kalteen berri eman behar du.</p>	<p><u>6.- RELACION CON LA EMPRESA Y PARTES DE TRABAJO</u></p> <p>El técnico será convocado una vez a la semana por los Técnicos del Departamento de Servicios, para informarse mutuamente de los asuntos de jardinería. Además, el Ayuntamiento debería poder contactar con el personal del adjudicatario en cualquier momento de la jornada laboral a través de teléfonos móviles.</p> <p>El adjudicatario deberá presentar un parte de trabajo semanal en el que se refleje el nº de operarios, incidencias, labores realizadas, emplazamiento y tiempo en la realización de dichas labores, así como la previsión de labores a realizar la semana siguiente, entregándolos mensualmente al Servicio Técnico de este Ayuntamiento. Además se añadirán las deficiencias referentes a mobiliario urbano y de</p>

<p><u>7.- ASEGURUA</u></p> <p>Langileek istripuak izan ditzaketenez eta jendeak eta gauzek kalteak jaso ditzaketenez, kontratistak erantzukizun zibileko poliza bat sinatu behar du pertsonai eta gauzei eragindako kalteetarako; aseguruaren bermea: 600.000,00 euro. Asegurua sinatu behar du, gainera, esleipen honen jakinarazpena jaso eta hamabost egunen buruan, gehienez. Esleipenduna izango da laneko istripuen, laneko segurtasun arauen eta gizarte segurantzaren eta aurreikuspenaren erantzulea.</p> <p>Halaber, enpresak Udalaren eskura jarri beharko ditu eginbehar horiek betetzen dituela egiaztatzen duten dokumentu guztiak. Hain zuzen ere, urtean behin aseguru-polizaren kopia eta ordainagiria aurkeztu beharko ditu.</p> <p><u>8.- ZERGAK</u></p> <p>Kontratistak industria nazionala babesteko indarrean dauden xedapen guztiak bete behar ditu eta dagokion industriaren eta Udalarekin hitzartutako lanaren arabera dagozkion zerga eta ariel guztiak ordaindu behar ditu.</p> <p><u>9.- INSTALAZIOAK</u></p> <p>Lehiaketara aurkezten direnek eskaintzetan hitz eman behar dute zerbitzua emateko lokal eta biltegiak eskura edukiko dituztela.</p> <p>Automobilentzako nabea edo garajea eskaini behar dute, azalera adierazita; automobil guztiak estalita geratu behar dute. Nabeak komunak, dutxak, aldagelak, biltegia eta abar eduki behar ditu eta erabiliko da, nagusiki, kontratatutako zerbitzua emateko.</p> <p>Handitzeetarako, esleipendunak hitz eman behar du kontratuak irauten duen bitartean (baita luzapenetan ere) langile eta makinentzako behar diren instalazioak edukiko dituela.</p> <p>Langileentzako instalazio berriak martxan jarriko dira zerbitzua abian jartzen denean.</p>	<p>cualquier otro tipo que se observen diariamente.</p> <p><u>7.- SEGURO</u></p> <p>En previsión de posibles accidentes, no sólo de operarios sino a personas o cosas, el contratista suscribirá una póliza de responsabilidad civil de daños a terceros (personas o cosas) de garantía 600.000 euros, en un plazo máximo de 15 días a partir de la notificación de la adjudicación. Será de su exclusiva competencia y riesgo todo lo referente a accidentes de trabajo, normas de seguridad en el mismo y de previsión y seguridad social.</p> <p>Asimismo, vendrá obligado a poner a disposición del Ayuntamiento cuanta documentación sea necesaria para justificar las anteriores exigencias. En concreto, anualmente presentará copia de la póliza del seguro y el recibo correspondiente.</p> <p><u>8.- IMPUESTOS</u></p> <p>El contratista se obliga al cumplimiento de las disposiciones en vigor en materia de protección a la industria nacional y al pago de todos los impuestos y arbitrios que el ejercicio de su industria y el negocio concertado con el Ayuntamiento lleven aparejados.</p> <p><u>9.- INSTALACIONES</u></p> <p>Los licitadores en sus ofertas deberán comprometerse a disponer de los locales y almacenes necesarios para el servicio a prestar.</p> <p>Se ofertará nave-garaje para el parque móvil, indicando la superficie de la misma con distribución tal que, quede a cubierto la totalidad del parque ofertado. Dispondrá de aseos, duchas, vestuarios, almacén, etc. y será de dedicación exclusiva para este servicio.</p> <p>El adjudicatario se compromete durante la duración del contrato y sus posibles prórrogas a disponer de las instalaciones precisas para atender a todo el personal y la maquinaria que pueda ser objeto de ampliación.</p> <p>La puesta en servicio de las nuevas instalaciones para personal deberá coincidir con el comienzo del servicio.</p>
--	--

<p>Eskaintzaileek zehatz-mehatz azaldu behar dute, planoen eta txosten baten bitartez, instalazio berriak nolakoak diren eta zer egokitzapen egingo dituzten, behar izanez gero.</p> <p>Lokal batek, gutxienez, bulego gisa erabiltzeko prestatuta egon behar du.</p> <p>Eskaintzaileek hitz eman behar dute lokal horiek eskura izango dituztela esleipenaren jakinarazpena jaso eta hamabost (15) egunen buruan, gehienez.</p> <p><u>10.- TRESNAK GORDETZEA</u></p> <p>Udalak, egoki iritiz gero, bere lokal bat egunero erabiltzen diren tresna txikiak gordetzeko utz dezake; lokal hori esleipendunak garbitu eta zaindu beharko du.</p> <p><u>11.- MATERIALA ETA TRESNAK</u></p> <p>Esleipendunak erosi beharko ditu zerbitzua emateko materiala, makinak eta tresnak; ez, ordea, une jakin batean beharko diren igogailuak, atzera-pala txikiak, garabi kamioiak eta gainerakoak, horiek Udalaren kargura izango dira eta. Makinek garbi-garbi eta ondo zainduta egon behar dute beti.</p> <p>Baimendutako ibilgailuek kartel edo ikur bat eramango dute. Udaleko Zerbitzu Teknikoak onartu behar du eta adieraziko du, era berean, zer eredu pintatu eta zer koloretan.</p> <p><u>12.- IBILGAILUAK ETA MAKINERIA</u></p> <p>Eskaintzaileek argi eta garbi adierazi behar dute ze ibilgailu, makina eta tresna erabiliko dituzten zerbitzuan, egokitutako lanak behar bezala egiteko.</p> <p>Esleipendunak zehatz-mehatz adieraziko du lan bakoitzerako ze ibilgailu eta makina erabiliko dituen, baita zenbat erabiliko dituen ere. Alde horretatik, erreserbak eduki behar dituzte, lanak ez atzeratzeko.</p>	<p>Los licitadores deberán definir con todo detalle en sus ofertas, mediante planos y memoria, las nuevas instalaciones que se aporten y las adaptaciones a realizar si fueran necesarias.</p> <p>Al menos uno de los locales deberá estar habilitado como oficina.</p> <p>Los licitadores deberán comprometerse a disponer a su cargo de estos locales en plazo no superior a 15 días de notificársele la adjudicación.</p> <p><u>10.- DEPOSITO DE LA HERRAMIENTA</u></p> <p>El Ayuntamiento podrá autorizar si lo considera oportuno, el uso de algún local municipal para la herramienta pequeña de uso diario, si lo hubiera, responsabilizándose el adjudicatario de su limpieza y mantenimiento.</p> <p><u>11.- MATERIAL Y HERRAMIENTAS</u></p> <p>La adquisición de todo tipo de material, maquinaria y herramienta necesario para la prestación del servicio serán a cargo del adjudicatario, no así los elevadores, retroexcavadoras, camión grúa y demás medios que pueda requerir puntualmente, será de cuenta y cargo del Ayuntamiento. Toda la maquinaria deberá encontrarse en perfecto estado de conservación y de limpieza en todo momento.</p> <p>Los vehículos autorizados llevarán un letrero o emblema que será sometido a la aprobación de los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, indicando color de pintura y modelo a pintar.</p> <p><u>12.- VEHICULOS Y MAQUINARIA</u></p> <p>Los licitadores deberán hacer constar expresa y detalladamente los vehículos, maquinaria y herramientas que decidan adscribir al servicio y consideren necesarios para el desarrollo de las labores previstas.</p> <p>El adjudicatario justificará detalladamente el número y tipo de vehículos y maquinaria asignada a las diferentes labores, teniendo en cuenta que deberán prever el suficiente número de reserva para que bajo ningún concepto se entorpezca la marcha normal de los trabajos.</p>
---	--

<p>Eskaintzaileek material guztiaren deskribapena egin behar dute. Horretarako planoak, krokisak, argazkiak eta behar adina datu aurkeztuko dituzte.</p>	<p>Todo el material ofertado, deberá ser minuciosamente descrito por los licitadores, con aportación de planos, croquis, fotografías y cuantos datos crean necesarios, a fin de obtener el mejor conocimiento posible del mismo.</p>
<p>Zerbitzua emateko behar diren ibilgailu, makina eta tresna guztiak esleipendunak erosi beharko ditu eta kontratuak iraun bitartean behar bezala funtziona dezaten mantentze-lana esleipendunaren kontura izango da. Kontratu betetzeko bitarteko materialak esleipendunak erosi edo errentan har ditzake, merkataritza edo finantza errentamendua medio.</p>	<p>La adquisición de todo tipo de vehículo, maquinaria y herramienta necesario para la prestación del Servicio será por cuenta y a cargo del adjudicatario, así como los gastos de conservación y mantenimiento para un perfecto funcionamiento durante el periodo de vigencia del contrato. Los medios materiales puestos a disposición del contrato podrán ser de propiedad directa del adjudicatario o adquiridos mediante cualquier otra forma de arrendamiento mercantil o financiero.</p>
<p>Enpresek eskaintzen dituzten ibilgailu eta makina guztiak erabiltzeko moduan eta ondo zainduta egon behar dute. Horrela ez bada, Mantentze-lanetako Zerbitzuak baztertu egin ditzake eta esleipendunak beste batzuk jarri beharko ditu. Ibilgailuen kopurua, izena, definizioa eta matrikulatutako eguna esleipenaren hasieran zehaztuko dira. Ibilgailuek dagozkien funtzioetarako egokiak izan behar dute eta kanpoaldetik itxura ona eduki behar dute.</p>	<p>Todos los vehículos y maquinaria que oferten las empresas licitadoras, se encontrarán en perfecto estado de utilización y conservación, pudiendo ser desechados por el Servicio de Mantenimiento cuando no reúnan estas condiciones y debiendo el adjudicatario sustituirlos por otros adecuados. Tanto el nº de vehículos, como su nominación, definición y fecha de matriculación figurará al inicio de la adjudicación. Deberán ser adecuados a las funciones que deban realizar, deberán tener permanentemente un buen aspecto exterior.</p>
<p>Halaber, segurtasun, aseguru eta ikuskaritza alorrean indarrean dauden arauak bete behar dituzte.</p>	<p>Deberán cumplir con la legislación vigente en materia de seguridad, seguros e inspecciones.</p>
<p>Kaleetan lan egiten duten ibilgailu guztiak ikusteko modukoak izan behar dute. Gauerako ibilgailuek seinale egokiak eduki behar dituzte eta gidariarekin batera lan egiten duten langileek derrigorrezko segurtasun sistemak izan behar dituzte.</p>	<p>Todos los vehículos que trabajen en la vía pública deberán ser perfectamente visibles. Aquellos que realicen trabajos nocturnos dispondrán de la señalización precisa, y de los sistemas de seguridad obligatorios para los operarios que trabajen junto al conductor.</p>
<p>Nolanahi ere, kontratuak irauten duen bitartean eskainitako bitartekoak aldatu nahi izanez gero (mekanizazioa edo arrazionalizazioa hobetzeko), Mantentze-lanetako Zerbitzuak baimena eman behar du aurrez. Horretarako, aldaketa egokia delako txostenak aurkeztu behar dira.</p>	<p>En todo caso, toda modificación que de los medios ofertados se produzca durante el desarrollo del contrato, basándose en una mejora del grado de mecanización o racionalización de alguna operación, debe contar con la autorización previa del Servicio de Mantenimiento, debiéndose presentar a tal efecto los correspondientes informes justificativos de la idoneidad de la modificación.</p>
<p>Esleipendunak debekatua du trakzio mekanikoko ibilgailuak berdeguneetan sartzea, salbu berdegune horiek zaintzeko ezinbestekoa bada, hau da, materiala eramateko, moztutako belarra kentzeko, landareak eramateko, parkea garbitzeko, obrak egiteko, e.a. Horretarako, betiere, baimena eskatu behar da.</p>	<p>Queda prohibido al adjudicatario introducir vehículos de tracción mecánica en las zonas verdes, salvo los casos necesarios para las labores propias de conservación de las mismas, tales como suministros de materiales, retirada de la hierba segada, suministro de plantas en caso de reposición, limpieza general del parque,</p>

<p>Zerbitzuari dagozkion ibilgailuak ezin dira beste ezertarako erabili, salbu Mantentze-lanetako Zerbitzuak baimena ematen badu.</p> <p>Ibilgailuek baskulantea eduki behar dute ekipoak kargatzeko eta garraiatzeko.</p> <p>Makineria hau eskaini behar da gutxienez:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sasi-garbitzeko makinak (10 makina) - Belarra moztekoak (6) - Belarra moztekoa, eserlekuduna (1) - Heskai-moztekoak (5) - Haize-makinak (5) - Motozerrak (5) - Motoaitzurra (1) - Inausketarako konpresorea (2) 	<p>obras, etc. En todo caso, se recabará el oportuno permiso.</p> <p>Los vehículos adscritos al servicio no podrán ser utilizados para otros fines, salvo autorización expresa del Servicio de Mantenimiento.</p> <p>Los vehículos estarán provistos de basculante para carga y transporte de los diferentes equipos.</p> <p>La maquinaria que como mínimo se deberá de ofertar es la siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desbrozadoras (10 unidades) - Cortacéspedes (6 unidades) - Cortacésped de asiento (1 unidad) - Cortasetos (5 unidades) - Sopladores (5 unidades) - Motosierras (5 unidades) - Motoazadas (1 unidad) - Compresor de podas (2 unidades)
<p><u>13.- LANEKO SEGURTASUNA</u></p> <p>Laneko Arriskuak Prebenitzeko Legea eta segurtasun eta osasun alorretako araudia betetzen dituztela ziurtatzeko, enpresek, arriskuen ebaluazioa eginda edukitzeaz gain (aitorpen bat medio egiaztatu behar dute hori), lehiaketarako Segurtasun eta Osasun Plan bat aurkeztu behar dute. Plan horretan jaso behar dituzte enpresako langileen, langile autonomoen eta kontratatu ditzaketen enpresetako langileen segurtasuna eta osasuna bermatzeko neurriak.</p> <p>Segurtasun eta Osasun Plan hori enpresa esleipendunek gauzatu behar dute. Planean honako hauek jaso behar dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontratuari lotutako langileak prestatzeko, informatzeko eta gaitzeko neurriak, lan bakoitzeko arriskuen, ekipoen erabileraren eta prebentzio baliabideen ingurukoak. - Osasuna kaltetu dezaketen tresnek onespren ziurtagiria dutela eta makinek onespren ziurtagiria (EB) jasotzeko izapideak egin direla. 	<p><u>13.- SEGURIDAD EN LOS TRABAJOS</u></p> <p>Para asegurar el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y normativa vigente en materia de Seguridad y Salud, las empresas que deseen ser adjudicatarias del presente Concurso, además de tener realizado su correspondiente evaluación de riesgos (aspecto éste que deben justificar mediante una declaración), deben presentar un Plan de Seguridad y Salud para la presente licitación, en el que se reflejen las medidas a adoptar de índole preventiva para garantizar la seguridad y salud de los trabajadores y a los de otras empresas que puedan subcontratarse.</p> <p>El citado Plan de Seguridad y Salud deberá materializarse y hacerse efectivo por parte de la/s empresas adjudicatarias. En él se contemplarán:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Medidas formativas, informativas y de capacidad a impartir al conjunto de trabajadores vinculados a la contrata, en relación con los riesgos existentes en cada tarea, uso de equipos y de las medidas preventivas a utilizar. - Compromiso de que todos los equipos de trabajo a utilizar, que puedan suponer un riesgo para la salud, dispondrán del correspondiente Certificado de Conformidad (CE) o bien, en las máquinas, se haya verificado la puesta en conformidad.

<p>- Banakoak babesteko ekipoak erabiltzea ezinbestekoa izango da babes kolektiboak erabiltzeko edo prebentzio neurriak jartzeko aukerarik ez dagoenean. Esleipendunari dagozkion lanetan erabiltzeko BBEen gutxi gorabeherako zerrenda.</p> <p>- Antolakuntza neurriak, arrisku handiko lanen eta eguraldi txarrarekin egiteko lanen ingurukoak.</p> <p>- Kaleak hartu behar badira lan egiteko eta langileek edo gainerako jendeak min hartzeko arriskua badago, seinaleak jarri behar dira. Hona hemen seinaleen ezaugarriak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Justifikatu egin behar da eta sinesgarria izan behar du. • Lanen bilakaeraren arabera izan behar du. • Kontrako seinale iraunkorrak baliogabetu egin behar dira. • Behar ez direnean kendu egin behar dira. <p>- Lana dela eta ibilgailuek kalean ibili behar badute, atzera martxa ohartarazteko argiak eta soinua eduki behar dituzte.</p> <p>- Produktu fitosanitario eta kimikoak dituzten ontziek dagozkien etiketak eduki behar dituzte, baita segurtasun fitxak ere. Produktu horiek erabiltzen dituzten langileak gaituta egon behar dute; horrez gain, langileek tresna eta jantzi egokiak eduki behar dituzte.</p> <p>- Laneko arrisku ohikoenak eta larrienak dira eroriko handiak, partikulen proiektzioak, ebakiak eta nonbait harrapatuta gelditzea. Egin behar diren lanen ezaugarriak direla eta, kontuan hartuko dira, baita ere, gehiegizko ahaleginei eta behartutako jarrerari dagozkien prebentzio neurriak.</p> <p>Enpresa esleipendunak aintzat hartuko ditu Mantentze-lanetako Zerbitzuaren Zuzendaritza eta Ikuskaritzaren argibideak, segurtasun eta osasun arloak koordinatzeko. Gainera, azpikontratatzan dituen enpresei argibide horien berri eman behar die.</p>	<p>- Será obligatoria la utilización de Equipos de protección individual en aquellas tareas con riesgos en las que no se puedan adoptar protecciones colectivas y/o medidas preventivas en origen que los eliminen. Se adjuntará listado orientativo de EPI's a utilizar en diferentes tareas a las empresas adjudicatarias.</p> <p>- Se contemplarán medidas organizativas para la ejecución de tareas con especial riesgo o en condiciones ambientales extremas.</p> <p>- Previo al inicio de trabajos en la vía pública que supongan una ocupación de la misma con riesgo propio o de terceros, se deberá efectuar la correspondiente señalización. Esta señalización deberá:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ser justificada y creible. • Seguir la evolución de los trabajos. • Anular la señalización permanente contradictoria con ella. • Desaparecer tan pronto como deje de ser necesaria. <p>- Todos los vehículos que puedan alterar u obstaculizar la vía pública debido a las misiones o tareas que deban realizar, estarán dotados de avisadores luminosos y acústicos de marcha atrás.</p> <p>- Los envases que contengan productos fitosanitarios y químicos deberán estar perfectamente etiquetados, disponiéndose de las correspondientes fichas de seguridad. Aquellos trabajadores que los utilicen deberán estar debidamente equipados y capacitados.</p> <p>- Los riesgos laborales con mayor grado de presencia y mayor severidad son las Caídas de Altura, Proyecciones de Partículas, Cortes y Atrapamientos. Debido a las características de las tareas a realizar, se tendrán también en consideración las actividades preventivas relacionadas con los sobreesfuerzos y las posturas forzadas.</p> <p>La empresa adjudicataria notificará y prestará especial atención a las indicaciones que pueda recibir de la Dirección e Inspección del Servicio de Mantenimiento en aras de Coordinación empresarial en materia de Seguridad y Salud ejerciendo, así mismo, de correa transmisora para otras empresas subcontratadas.</p>
---	---

14.- BERDEGUNEEN MANTENTZE-LANA AZTERTZEA

Honako hauek aurkeztu behar dira:

1. Urteko lan plana, hilero egingo diren lanak adierazita.
2. Planaren segimenduaren laburpen txostena, urtearen amaieran, Txostenean honako hauek adierazi behar dira: egindako mozketak kopuruaren kontrola, udalerriko zuhaitzen egoera (zuhaitzak eta hildako adarrak erortzea saihesteko), kontratuaren betetze maila, intzidentziak, e.a.
3. Urteko proposamena, abuztua bukatu baino lehen, hurrengo denboraldirako lanen gastua balioesteko: mantentze-lana, berritzea, hobekuntzak eta inbertsioak.

15. INBENTARIOA EGUNERATZEA

Eskaintzaileek lorezaintzako mantentze-lanetarako objektuen inbentario georreferentziadun eguneratua eduki behar dute, zerbitzua abian jarritakoan jasoko dutenaren formatu eta ezaugarri berekin. Horretarako, laneko parteak kontrolatzeko sistema proposatu behar dute. Sistema horrek balio behar du inbentarioa eguneratzeko eta aldian-aldian intzidentzien berri emateko, modem bitartez, Mantentze-lanetako Zerbitzuari.

Kontratuak irauten duen bitartean, esleipendunak Tolosako parke eta lorategi publikoei buruzko datu basea eguneratuta eduki beharko du.

Datu base horietako eremuak bete behar dira parke, lorategi eta kaleei dagozkien datuekin. Datuak hauek dira: deskribapen fisikoa, adina, egoera eta Udalak jarritako beste batzuk.

Kontratuaren helburua da eremu guztiei buruzko ahalik eta informazio gehien edukitzea: neurketak, planoak, diseinuak eta landareak.

14.- ESTUDIO DEL MANTENIMIENTO DE LAS ZONAS VERDES

Se presentará:

1. Plan de trabajo anual, indicando por mensualidades las labores a realizar durante el año
2. Un informe resumen de seguimiento al plan previsto, a fin de año, indicando el control de nº de cortes hechos, informe indicativo del estado de los árboles del municipio (para evitar riesgos de caída, tanto de árboles como ramas muertas), grado de cumplimiento del contrato, incidencias etcétera.
3. Propuesta anual antes de fin de Diciembre para valorar el coste de trabajos para la siguiente temporada: coste de mantenimiento y reposición, mejoras e inversiones.

15.- ACTUALIZACIÓN DE INVENTARIO

Los licitadores deberán mantener el inventario georreferenciado de zonas verdes y arbolado con el mismo formato y características que el que les será entregado al comienzo del servicio. Para ello deberán proponer un sistema de control de partes de trabajo que permita la actualización, al día, de dicho inventario así como la transmisión periódica de las incidencias, vía modem, al Servicio de Mantenimiento.

Durante la vigencia del presente contrato el adjudicatario deberá culminar la realización de la base de datos informativa referida a los parques y zonas ajardinadas públicas de Tolosa, así como a mantenerla actualizada.

Dicha base tiene una serie de campos a los cuales hay que llenar con los datos que se recogen en cada parque, jardín o calle, relativas, tanto a la descripción física de cada elemento, como su edad, estado natural, y cualquiera otra que defina el ayuntamiento.

El objeto de este contrato es el poder tener el máximo de información de todas las zonas objeto de este contrato, tanto de las mediciones, planos, diseños, como del material vegetal que se está manteniendo.

<p>Informazio lan hori nola egingo den (giza baliabideak eta baliabide teknikoak) esleipendunak zehaztu behar du eskaintzan.</p> <p>Esleipendunak, sei hilero, alderdi grafiko eta datu basea eguneratu behar ditu: informazioa irauli behar du, Udalaren ekipo informatikoetan datuak eguneratzeko.</p> <p>Lan informatiko hori egiten ez bada eta kontratuan eskatutako dokumentazioa ez bada ematen, ziurtagiria ez da ordainduko; ordainketa ziurtagiria entregatutakoan egingo da.</p>	<p>Esta labor de información debe de venir descrita por el adjudicatario en su oferta, describiendo como se va a realizar (medios humanos y técnicos a emplear).</p> <p>El adjudicatario deberá actualizar cada 12 meses, tanto la parte gráfica como la base de datos, realizando un volcado de información en ese periodo para actualizar los datos en los equipos informáticos municipales.</p> <p>La falta de entrega de los trabajos informáticos encomendados y de la documentación solicitada en este contrato será motivo suficiente para posponer el abono de la certificación que corresponda, hasta que haya sido entregada.</p>
<p><u>16. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUN TEKNIKOA</u></p> <p>Esleipendunak ahal duen guztia egin behar du kontratuaren helburu diren lanak ahal bezain ondo egiteko.</p> <p>Esleipendunak zuzenean esku hartuko du, Mantentze-lanetako Zerbitzuaren baimenik gabe, kanonaren bitartez funtzionatzen duten ikuskaritza eta konponketa lanetan. Izan ere, esleipendunaren zeregina da kontratuak hartzen dituen berdeguneetan kalteak eta matxurak aurkitzea.</p> <p>Halaber, Mantentze-lanetako Zerbitzuak eskatzen dionean, presako lanak egingo ditu, laneko ordutegiaz kanpo bada ere.</p> <p>Egin beharreko lana kontratuan sartzen den edo ez zalantza izanez gero, esleipendunak Mantentze-lanetako Zerbitzuari kontsulta egingo dio eta Zerbitzuak erabakia hartuko du. Erabaki hori nahitaez bete behar da, baina horrek ez du esan nahi esleipendunak erreklamaziorik egin ez dezakeenik.</p>	<p><u>16.- RESPONSABILIDAD TÉCNICA DEL ADJUDICATARIO</u></p> <p>El adjudicatario estará obligado a realizar todo lo posible para el buen funcionamiento de los trabajos objeto de esta contrata.</p> <p>El adjudicatario intervendrá directamente, sin necesidad de autorización expresa del Servicio de Mantenimiento, en aquellas operaciones de inspección y de reparación que requieran actuación por la modalidad de canon, pues es su obligación la detección de todos los desperfectos o averías que se originen en las zonas verdes objeto del contrato.</p> <p>Intervendrá así mismo, a requerimiento del Servicio de Mantenimiento, en actuaciones que por su urgencia, sean necesarias, aun fuera de su horario habitual de trabajo.</p> <p>Si existiesen dudas de interpretación sobre si la operación a realizar está íntegramente incluida en la presente servicio a prestar, el adjudicatario consultará al Servicio de Mantenimiento, el cual resolverá, considerándose tal resolución de obligado cumplimiento, sin perjuicio de la posibilidad de posteriores reclamaciones por parte del adjudicatario a que hubiera lugar.</p>
<p><u>17.- HOBKUNTZAK PROPOSATZEA</u></p> <p>Baldintza teknikoan agiri hau hobekuntzak sartuta osatu daiteke. Hobekuntza horiek, betiere, eskaintzako proposamenean azaldu behar dira.</p> <p><u>19. ZIURTAGIRIAK</u></p>	<p><u>17.- PROPUESTA DE MEJORAS</u></p> <p>Este pliego de condiciones técnicas puede completarse con la introducción de mejoras que deberán reflejarse en la propuesta de licitación.</p> <p><u>18.- CERTIFICACIONES</u></p>

<p>Baldintza teknikoan agiri honetan jasotako lan guztiak ordainduko dira hileko ziurtagirien bitartez.</p> <p>Ziurtagiriak ordaintzeko ezinbestekoa izango da hileko ziurtagiriaz gain honako dokumentu hauek aurkeztea:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dagozkien TC1 eta TC2. - Hilabete horretan lan egin duten langileen zerrenda eta intzidentziak (bajak, oporrak, istripuak, kaleratzeak, ordezkapenak, e.a.). - Ikuskaritza zerbitzuak antzemandako hutsuneen hileko txostena. - Laneko parteak, euskarri informatikoan eta paperean. Parte horretan zehaztu behar da eremu bakoitzean zer lan egin den eta lan hori nork egin duen. - Langileek jasotako prestakuntza. - Hurrengo hilabeterako aurreikusitako prestakuntza plana. - Zaintzeko emandako eremu berrien inguruko txostena, plano eta elementuen ezaugarriak barne (parterreak, zuhaitzak, zuhaixkak, jardinerak, lore gunek, e.a.). <p>Sei hilean behin, esleipendunak ziurtatu behar du lanak egin dituela agiri honetan jarritako maiztasunen arabera. Lanak maiztasunen arabera egin ez bada eta berdeguneen egoera egokia ez bada, zaindu gabeko metro koadroak ez dira ordainduko.</p> <p>Lehen aipatu dokumentazioa ez bada ematen, ziurtagiriaren ordainketa atzeratu egingo da, dokumentuak entregatu arte.</p>	<p>El abono de todos los trabajos señalados en el presente pliego de Prescripciones se realizará mediante certificaciones mensuales.</p> <p>Será condición indispensable para el abono de la certificación la presentación de la siguiente documentación junto con la certificación mensual:</p> <ul style="list-style-type: none"> - TC1 y TC2 correspondientes - Relación del personal que ha trabajado durante el mes, indicando las posibles incidencias en cuanto a bajas, vacaciones, accidentes, despidos, sustituciones..... - Informe mensual de las deficiencias observadas por el servicio programado de inspección. - Partes de trabajo en soporte informático y papel, donde se detallen las labores realizadas cada día sobre qué zona y el personal asignado a cada una de ellas. - Plan de formación realizado al personal. - Plan de formación previsto para el mes siguiente. - Informe realizado sobre las nuevas zonas a mantener que se hayan asignado, incluyendo el plano y características de los elementos (parterres, árboles, arbustos, jardineras, macizos de flor...) <p>Semestralmente el adjudicatario deberá presentar la justificación de la realización de los trabajos según las frecuencias establecidas en el pliego. En el caso de no haberse cumplido las mismas y el estado de las zonas verdes no sea el adecuado se procederá a deducir los trabajos no valorando los m2 de mantenimiento no ejecutados.</p> <p>La falta de entrega de la documentación antes descrita, será motivo suficiente para posponer el abono de la certificación que corresponda, hasta que esta haya sido entregada.</p>
<p><u>19.- PROZEDURA IREKIAREN ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK</u></p> <p>Lizitazioa ebazteko ondorengo irizpideak erabiliko dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eskaintza ekonomikoa: 55 puntu. <p>Puntu bat emango da lizitazio-prezioaren 450 euroko jaitziera bakoitzeko.</p>	<p><u>19.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN DEL PROCEDIMIENTO ABIERTO</u></p> <p>la licitación se resolverá de acuerdo a los siguientes criterios:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oferta económica: 55 puntos. <p>Se concederá un punto por cada 450 euros de baja con respecto al precio de licitación.</p>

<p>• Makinerai: 15 puntu.</p> <p>Ondorengo baloratuko da: lan-talde bakoitzari atxikitako makina, ibilgailu eta tresnak, zehatz-mehatz desbribatuta zer urtean erositako den material hori; Tolosako zerbitzuari eskusiboki atxikitako makineria; behar jakin batzuetarako enpresak duen baliagarritasuna, alegia, erabilgarri edukitzea besteak beste traktoreak, atzera-pala txikiak, kamioi garabia eta abar.</p> <p>• Lanak egiteko plana: 15 puntu</p> <p>Ondorengo alderdiak baloratuko dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ekipo bakoitzaren lan-plana, izendatutako zonak, maiztasuna eta egin beharreko lan mota. - Urteko lan plana, hileroko egingo diren lanak adierazita. - Eguneratze-programa eta dokumentazioaren inbentarioa informatizatuta. - Informatizatua izatea lan-talde bakoitzak berdegune, lorategi eta zuhaitzetan egindako lanen kontrola, erregistroa eta jarraipena. Informatizatze sistemak bateragarria izan behar du Udalak dituen sistemekin. - -Ikuskapen eta zaintza programa. <p>• Hobekuntzak: 15 puntu.</p> <p>Hobekuntza hauek onartuko dira soilik: Udalarentzat kontraprestazio ekonomikoki izan gabe, lizitatuak ekonomikoki baloratu dituenak eta interes nabarmena dutenak zerbitzuaren kalitatea hobetzeko onartuak izateko.</p>	<p>• Maquinaria: 15 puntos.</p> <p>Se valorará la maquinaria, vehículos y herramientas asignados a cada brigada, con descripción detallada del año de adquisición, maquinaria adscrita exclusivamente al servicio de Tolosa y disponibilidad para necesidades puntuales de otro tipo de maquinaria que la empresa podría tener a disposición como tractores, mini-retroexcavadoras, camión grúa etcétera.</p> <p>• Plan de realización de los trabajos: 15 Puntos</p> <p>Se valorarán los siguientes aspectos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plan de trabajo de cada uno de los equipos, zonas asignadas, frecuencias y tipo de trabajo a realizar. - Plan de trabajo anual, indicando por mensualidades las labores a realizar durante el año - Programa de actualización e inventario de la documentación informatizada. - Informatización del seguimiento, registro y control de los trabajos realizados en cada una de las zonas verdes, jardinería y arbolado de la ciudad, por cada uno de los equipos de trabajo que sea compatible con los sistemas informáticos del Ayuntamiento. - Programa de inspección y vigilancia. <p>• Mejoras: 15 puntos</p> <p>Únicamente se contemplarán en este aspecto aquellas mejoras que, no suponiendo con prestación económica para el Ayuntamiento, hayan sido valoradas económicamente por los licitadores y tenga un interés evidente su aceptación para la mejora de la calidad de prestación del servicio.</p>																										
<p>Jardineras</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Zona</th> <th>Jardinera kopurua</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Lopez Mendizabal</td> <td>14</td> </tr> <tr> <td>Trianguloa</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>Plaza Berria</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>Plaza Zaharra</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>Plaza Zaharra</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Andre Maria plaza</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Igeralde kalea (patioa)</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>Igeralde kalea</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table>	Zona	Jardinera kopurua	Lopez Mendizabal	14	Trianguloa	13	Plaza Berria	6	Plaza Zaharra	4	Plaza Zaharra	2	Andre Maria plaza	2	Igeralde kalea (patioa)	10	Igeralde kalea	2	<p>Jardineras</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>Karratuak, egurrezkoak</td> </tr> <tr> <td>Zintzilik jarrita</td> </tr> <tr> <td>Zintzilik jarrita</td> </tr> <tr> <td>Zintzilik jarrita</td> </tr> <tr> <td>Espiralak</td> </tr> <tr> <td>Espiralak</td> </tr> <tr> <td>Karratuak, bankuak</td> </tr> <tr> <td>Borobilak, granitozkoak</td> </tr> </tbody> </table>	Karratuak, egurrezkoak	Zintzilik jarrita	Zintzilik jarrita	Zintzilik jarrita	Espiralak	Espiralak	Karratuak, bankuak	Borobilak, granitozkoak
Zona	Jardinera kopurua																										
Lopez Mendizabal	14																										
Trianguloa	13																										
Plaza Berria	6																										
Plaza Zaharra	4																										
Plaza Zaharra	2																										
Andre Maria plaza	2																										
Igeralde kalea (patioa)	10																										
Igeralde kalea	2																										
Karratuak, egurrezkoak																											
Zintzilik jarrita																											
Zintzilik jarrita																											
Zintzilik jarrita																											
Espiralak																											
Espiralak																											
Karratuak, bankuak																											
Borobilak, granitozkoak																											

Berdura plaza	8	Zintzilik jarrita	
Udaletxe atzea	1	Metalikoa, errektangularra	
Laskoain kalea	6	Borobilak, granitozkoak	
Belate	9	Borobilak, granitozkoak	
Berazubi	6	Karratuak, egurrezkoak	

Eranskin doan planoak erakusten ditu mantendu beharreko eremuak eta haien azalera, zonaka sailkatuta.	Áreas objeto de mantenimiento, superficie de las mismas, clasificadas por zonas en plano adjunto.
---	---